

「欲者是偈因」比對

林崇安

(內觀雜誌，88期，pp.29-32，2012.12)

一、前言

佛陀所說的「欲者是偈因」、「偈以欲為初」、「韻為偈頌因」、「欲為頌本」分別出現在下列的翻譯資料，以下略作比對和探討。

1. 《雜阿含 1021 經》。
2. 《別譯雜阿含 248 經》。
3. 《相應部》 1.60：詩。
4. 《大毘婆沙論》卷 14。

二、比對

【1】《雜阿含 1021 經》：

如是我聞：

一時，佛在舍衛國祇樹給孤獨園。

時，有天子容色絕妙，於後夜時來詣佛所，稽首佛足，身諸光明遍照祇樹給孤獨園。

時，彼天子說偈問佛：

「何法為偈因？以何莊嚴偈？偈者何所依？何者為偈體？」

爾時，世尊說偈答言：

「欲者是偈因，文字莊嚴偈，名者偈所依，造作為偈體。」

時，彼天子復說偈言：

「久見婆羅門，逮得般涅槃，一切怖已過，永超世恩愛。」

時，彼天子聞佛所說，歡喜隨喜，稽首佛足，即沒不現。」

【2】《別譯雜阿含 248 經》：

如是我聞：

一時，佛在舍衛國祇樹給孤獨園。

時有一天，光色倍常，於其夜中，來詣佛所，威光普照，遍于祇洹，赫然大明，却坐一面，而說偈言：

「偈為何者初？云何為分別？偈何所依止？偈以何為體？」

爾時，世尊以偈答曰：

「偈以欲為初，字為偈分別，偈依止於名，文章以為體。」

爾時，天復以偈讚言：

「往昔已曾見，婆羅門涅槃，嫌怖久棄捨，能度世間愛。」

爾時，此天說此偈已，歡喜而去。」

【3】《相應部》諸天相應 1.60：詩

一、[天神：]

「何物偈頌因？何為其標記？偈頌依何物？何物偈住家？」

二、[世尊：]

「韻為偈頌因，文字其標記，偈頌依題名，詩人此住家。」

【比對】

此處《相應部》將 Chando 翻譯為「韻」。依據下面《大毘婆沙論》對此偈的解釋，玄奘大師譯為「欲」。

【4】《大毘婆沙論》卷 14：

「云何多文身？答：諸字眾是謂多文身，為成此義，引經為證，如世尊說：

「欲為頌本，文即是字，頌依於名，及造頌者。」

此中欲者，是欲造頌欣、熹、愛、樂。

為頌本者，此欲是頌因、集、生、緣。

文即是字者，巧便顯了故名為文，此即是字，無轉盡故，此即顯示能顯頌文以字為體。

頌依於名者，頌是假有，依名而立，亦依文句。且說依名，此中依言如林依樹。

及造頌者，思惟觀察作諸伽他，名造頌者。頌依造者，如蛇依穴，

水依於泉，乳依乳房，與依名異應知。」

說明：

- 1.創作偈頌，必須先有希欲：欣、熹、愛、樂，做為推動的心理因素。
- 2.頌依於名者，頌依名而立，如林依樹。名，指頌的組成成分。
- 3.頌依於造頌者，如蛇依穴，水依於泉，乳依乳房。造頌者，指能造者、詩人。

三、結語

欲的定義，於《大乘阿毘達磨集論》說：「何等為欲？謂於所樂事，彼彼引發所作希望為體，正勤所依為業。」可知，欲是對所樂的對象生起欣、熹、愛、樂的希望心理，因而進一步會積極採取行動，這便是「正勤所依為業」。「欲心所」是五別境之一，有其投入的對象（境）。以「欲」來從事任何行業，都會顯得有勁。四神足也是由欲開始。一般人作事如果沒有「欲」作先導，就會作得不起勁，得不到好效果。
